

TRA 412 TRADUCTION ET RÉVISION
(3 crédits)

PRÉALABLE : TRA 210 Traduction générale

Nombre limite : 30 étudiantes ou étudiants

DESCRIPTEURS :

Objectifs : Développer une méthode de révision bilingue afin d'accroître l'autonomie et la polyvalence dans la pratique de la traduction générale de l'anglais vers le français.

Contenu : Étude des principes, des paramètres et des pièges de la révision. Exploration d'aspects généraux de la pratique professionnelle. Traductions commentées et exercices pratiques.

AUTRES INFORMATIONS GÉNÉRALES

Pour vérifier si cette activité pédagogique est offerte à la présente session, consulter l'horaire sur le site de la Faculté des lettres et sciences humaines à la rubrique *Études* (<https://www.usherbrooke.ca/flsh/etudes>).

TRA 412 TRADUCTION ET RÉVISION

Objectifs spécifiques

Appliquer efficacement les paramètres de la révision; distinguer interventions obligatoires et interventions subjectives; se familiariser avec les aspects humains, professionnels et techniques de la révision; consolider les connaissances en traduction.

Précisions sur le contenu

Initiation théorique et pratique à la révision unilingue, à la révision bilingue, à la correction d'épreuves et à l'amélioration de textes. Révision et approfondissement de points de langue et de difficultés propres à la traduction de textes pragmatiques.

Approche pédagogique

Exposés théoriques suivis d'ateliers pratiques : traduction, révision unilingue et bilingue, comparaison de versions, interrédaction. Travail en équipe et discussions de groupe.

Bibliographie

Une bibliographie sélective sera distribuée en cours de trimestre.